

**ВЕРБАЛЬНЫЕ ФОРМЫ ВЫРАЖЕНИЯ УВАЖЕНИЯ К СТАРШИМ В
РУССКОЙ, УЗБЕКСКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ СЕМЬЕ: СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ
ИССЛЕДОВАНИЕ**

Мамаджанова Гульмира Мусиновна

Доктор философии по филологическим наукам (PhD),

кафедры русской филологии

Ферганского государственного университета

Артикова Шахноза Махаматовна

преподаватель английского языка

кафедры иностранных языков

Ферганского государственного университета

Аннотация: В статье рассматриваются вербальные формы выражения уважения к старшим членам семьи на материале русской, узбекской и английской культур. Посредством лингвокультурного и прагмалингвистического анализа выявляются лексико-грамматические средства, формы обращения, просьб, благодарности и извинений. Исследование показывает, что русская модель сочетает формальность и эмоциональность, узбекская культура основывается на ритуализированной субординации, а английская акцентирует индивидуализм и мягкое взаимодействие.

Ключевые слова: уважение к старшим, вербальная коммуникация, семейный дискурс, речевой этикет, культурное сравнение, русская культура, узбекская культура, английская культура.



Введение

Уважение к старшим является фундаментом семейной и общественной иерархии во многих культурах мира. Однако формы, в которых выражается это уважение, зависят от исторических, религиозных, социальных и языковых факторов. В условиях глобализации и культурных взаимодействий понимание различий в вербальных стратегиях вежливости приобретает особую значимость, особенно в билингвальных семьях, миграционных сообществах и в сфере межкультурного образования.

Русская, узбекская и английская культуры представляют разные типы культурных кодов: славянская традиция сочетает формальность и эмоциональную близость, тюркская культура основана на глубоко укоренённой иерархии и обрядности, а англосаксонская — на индивидуализме, равенстве и мягкой вежливости. Поэтому сопоставление форм выражения уважения к старшим именно в семейной риторике позволяет выявить уникальные особенности речевого поведения в различных социокультурных системах.

Цель данного исследования — выявить и сравнить основные лингвистические и прагматические способы выражения уважения к старшим членам семьи в русской, узбекской и английской культурах.

Задачи:

1. Проанализировать лексические, синтаксические и дискурсивные средства выражения уважения;
2. Сопоставить формы обращения, просьб, благодарности и извинений;
3. Исследовать культурные сценарии, определяющие выбор языковых стратегий;
4. Сделать выводы о типологических особенностях речевого этикета в исследуемых культурах.

Методы

Методологическая основа исследования включает:

- Теорию речевого этикета (Н. И. Формановская, В. Н. Телия);
- Теорию вежливости (Brown & Levinson, 1987);
- Лингвокультурологический подход (Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров);
- Теорию культурных измерений (G. Hofstede, E. Hall).

Материалом исследования послужили:

- Расшифрованные семейные диалоги (всего 45 — по 15 от каждой группы);

- Фрагменты из художественных и документальных фильмов, отражающих семейное общение;
- Интервью с носителями трёх языков (всего 30 человек);
- Анкета с открытыми и закрытыми вопросами, направленная на выяснение норм обращения к старшим в семье.

Методы анализа:

- Контент-анализ речевых актов (обращение, просьба, благодарность);
- Дискурсивный анализ (контекст и интенции высказываний);
- Сопоставительный лингвокультурологический анализ.

Результаты

1. Русская культура

В русской культуре наблюдается устойчивое сочетание формальности и эмоциональности. Основные формы обращения к старшим:

- Имя + отчество (Пётр Сергеевич);
- Уменьшительно-ласкательные формы (мамочка, бабулечка);
- Обращения с вежливыми частицами: «пожалуйста», «не могли бы вы».

Семейное уважение часто выражается через заботу и ритуальные действия (налить чай, уступить место), однако в речи — через вежливые просьбы и обращения:

Пример: «Мамочка, ты не против, если я схожу с друзьями?»

Молодое поколение всё чаще сокращает обращения до «мам» или «пап», что отражает демократизацию общения, но может восприниматься как снижение формальности.

2. Узбекская культура

Узбекская культура характеризуется высоким уровнем ритуализованного уважения. Языковые формы обращения строго регламентированы:

- Отдельные обращения: «ota jon» (уважительное «отец»), «buvı» (бабушка), «onajon» (мама);
- Этикетные глагольные конструкции: «guxsat bering» (разрешите), «iltimos» (пожалуйста);
- Использование форм множественного числа при обращении к одному человеку (соблюдение дистанции).

Пример: «Buvı, sizga bir narsa kerakmi?» (Бабушка, вам что-нибудь нужно?)

Нарушение этих норм воспринимается как грубость и неуважение, особенно в сельских регионах.

3. Английская культура

Английская модель построена на мягком уважении, автономии и равноправии.

Формы обращения:

- Использование имени (Grandma, Dad);
- Ласковые обращения: «sweetheart», «dear», «love»;
- Частое использование модальных глаголов и вопросительных форм: «Would you mind...», «Could you please...»

Пример: «Dad, would you help me with my homework, please?»

Английская речь изобилует формулами благодарности и извинений даже в быту: «Thanks for dinner, Mum», «Sorry I'm late». Это отражает установку на поддержание позитивного взаимодействия, а не иерархии.

Обсуждение

Полученные результаты подтверждают, что вербальные формы уважения в семье являются отражением глубинных культурных сценариев. В русской культуре формальность сочетается с теплотой, в узбекской — доминирует субординация, в английской — уважение выражается через свободу и личное пространство.

Важно отметить, что в русской и узбекской среде уважение к старшим связано с понятием «долга» и ритуального поведения. В английской культуре — с этическими нормами личного уважения и эмпатии.

Выводы подтверждаются результатами анкетирования: 93% узбекских респондентов считают обязательным использование специальных форм обращения к старшим; в русской группе — 72%; в английской — только 41%, при этом большая часть указала, что уважение должно выражаться действиями, а не словами.

Также наблюдается разница в межпоколенческом восприятии: старшее поколение во всех культурах склонно к сохранению традиционных форм, тогда как молодёжь ориентируется на упрощение и демократизацию общения.

Заключение

Категория уважения к старшим в семейной риторике — это не только проявление вежливости, но и отражение культурных ценностей. Анализ трёх культур показал:

- Русская модель опирается на сочетание формальности и эмоциональной близости;

- Узбекская — на иерархичность и строгость этикетных норм;
- Английская — на вежливость, эмпатию и индивидуализм.

Понимание этих различий важно для межкультурной педагогики, билингвального воспитания, лингвистических исследований, а также в практике социальной работы, где межпоколенческое общение играет ключевую роль.

Список литературы:

1. Браун П., Левинсон С. Вежливость: универсалии в языке и поведении. — М.: URSS, 2003.
2. Формановская Н. И. Речевой этикет и культура общения. — М.: Наука, 1999.
3. Телия В. Н. Русская фразеология. — М.: Языки русской культуры, 1996.
4. Ахмедов Б. М. Узбекская культура общения. — Ташкент: Fan, 2008.
5. Hofstede G. Culture's Consequences. — London: Sage, 2001.
6. Hall E. Beyond Culture. — New York: Anchor Books, 1989.
7. Leech G. Principles of Pragmatics. — London: Longman, 1983.
8. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. — М.: Индрик, 2005.
9. Searle J. Speech Acts. — Cambridge University Press, 1969.
10. Tannen D. Talking from 9 to 5. — New York: Morrow, 1995.

